



# 聖神天主堂

Église Catholique Sheng Shen Catholic Church

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2

Tel: (613) 747-2080 ottawachinesecatholic.org

主教代表 Archbishop's Delegate

黃礎健神父 Rev. Bosco Wong

牧靈協調人暨執事 Pastoral Coordinator and Deacon

范浩泉執事 Deacon Peter Fan [peter@fan.com](mailto:peter@fan.com)

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

星期日上午十時 Sunday 10:00am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時

Mon-Fri 10:00am-12:00pm

及星期四下午一時至三時半

Thurs 1:00pm-3:30pm

# 聖神天主堂

## 渥太華華人堂區正式成立



渥太華教區總主教 Archbishop Terence Prendergast S.J. 會同司鐸議會，在九月二十一日之會議上一致通過聖神華人天主教團體正式成為渥太華華人堂區，並正名為「聖神天主堂 Église Catholique Sheng Shen Catholic Church」



2010年10月3日  
常年期第二十七主日

27th Sunday in Ordinary Time

惠捐支票請以 'Sheng Shen Catholic Church' 抬頭  
Please make all cheques payable to 'Sheng Shen Catholic Church'

「我們是無用的僕人，我們不過做了我們應做的事。」路加福音 17:10  
“We are unprofitable servants. We have done only what we were supposed to do.” Luke 17:10

The Chinese Catholic Community was founded by the MIC sisters to provide pastoral care to the Chinese Students studying at Ottawa's universities in 1955. It was officially established on Oct. 11. Since then, weekly Sunday Masses have been celebrated at different venues. The Community was affiliated with a number of churches through the years. In 1984, the Community was relocated to then Our Lady of Perpetual Help Church in Chinatown. In December 1991, it was relocated to Assumption Church; in August 2006, the Community moved to the Diocesan Centre for its Sunday Masses in the Chapel. In 2007, the Archdiocese designated it as Sheng Shen Catholic Community.

Shortly after the Community had been relocated to Our Lady of Perpetual Help, it was changed from an "association" to a "parochial structure." Pastoral and Financial Councils were formed in accordance with diocesan regulations. Members were able to obtain tax receipts for their Sunday donation. Annual financial reports were filed with the diocese, donation revenues were contributed to the diocesan loan fund. Throughout the course of time, the Community has maintained a steady number of families of around 70-100, though there is ongoing turnover of people. Some families decided to worship in a local church nearby, especially when their children reach teenage years. Others return to the community once their children grow up and leave home. Not having its own premise is an obstacle to fostering a sense of belonging for many people. During the last few years, after Deacon Peter Fan served as Pastoral Co-ordinator, in conjunction with my ongoing presence, the community is able to obtain steady leadership.

Our Pastoral activities include forming leaders in liturgical, catechetical and social action. We recognize that the initiation of new Catholics is the responsibility of all the baptized in the community, and form a welcoming Christian Community by its outreach and social action. As a national parish where the estimated over 50,000 ethnic Chinese in the region are not yet Christians, the parish considers evangelization as its *raison d'être*. The goal of its presence is not merely to provide pastoral care for Chinese Catholics in Ottawa, but to reach out to those who express spiritual thirst and seek meaning and direction in life. The recent influx of immigrants from mainland China reflects such necessity. We hope to collaborate with organizations which provide for new immigrants and others who seek to improve their lives. I firmly believe that Sheng Shen Catholic Church provides a vital step in the process of their integration into Canadian Society.

People will see their parish as the center of their social, cultural and spiritual life, especially for new immigrants and many who are attracted to the Christian faith. The Community can facilitate classes to assist those who seek to learn and improve their ability to speak English or French, it also helps those who are in distress, or are having difficulty adjusting to life as new immigrants. We continue to encourage parishioners to deepen their faith by attending parochial and diocesan workshops.

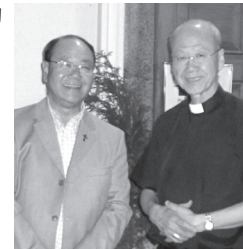
As for community activities, since members are spread out across the city, we currently have five Basic Christian Communities which render mutual support, both spiritually and emotionally to members, thus enhancing their growth in faith; while fostering a caring bondage. Our choirs have provided choral singing at community events and retirement homes. We also organize festive celebrations during cultural festivals such as dragon-boat, Mid-autumn, Chinese New Year, in maintaining the Chinese tradition and heritage.

On this very special occasion on October 3, 2010, 55 years after its foundation, as we celebrate Mass in Sheng Shen church for the first time, may we all rejoice that the Holy Spirit has led us all together to help cultivate God's vineyard in this community.

Fr. Bosco Wong  
October 3, 2010.

## 四海之內皆兄弟姐妹也

九月中旬范浩泉執事在香港，拜會香港教區湯漢總主教，陳志明副主教，及有關堂區，禮儀，執事培訓及牧民工作的神長和修女。各神長對我們團體的近況，甄甄垂問，並對建堂和福傳事功多所鼓勵及提供意見。希望將來可加強聯絡和合作。



## 修生的回響

渥太華教區修生 Matthew Keshwah 於八月十五日探訪本團體後，團體反應熱烈。Matthew 亦對這次的探訪，印象深刻。以下是他的感受。

Dear Friends,

On August 15th, I had the great joy of meeting the Ottawa Chinese Catholic Community under the spiritual leadership of Father Bosco Wong and Deacon Peter Fan. I was deeply touched by the warm welcome that I received. Thank you.

It was a great honour to be invited to join your community that day. I was inspired by your powerful worship, earnest prayer, and joyful celebration of the Holy Eucharist.

That day I was asked to share my vocation to the priesthood with you. Since then, it is your stories, your witness, and certainly your prayers that continue to encourage and support me each day.

Please know that I continue to pray for you and for your community. Together, let us strive for the common Calling of all Christians – the calling to holiness in our lives. May each of us respond generously and wholeheartedly to Jesus' invitation to follow Him.

May the Good Lord continue to bless you all the days of your life.

Your brother in Christ,  
Matthew J. Keshwah  
Seminarist for the Archdiocese of Ottawa

## Some Reflection on Workshop on Liturgy by Fr Burke

1. Fr. Burke started the session with explanation for the call for General Instruction for the Roman Missal, which is actually not a break from tradition, but rather trying to explain the "WHY" of the liturgical process. The Liturgical process composing of the words, gestures, music, procession, breaking of the bread and wine... are all symbolism of Christ's love and forgiveness for mankind and the celebration of the mystery of Christ's body in fullness within the context of a community of catholic faith. Hence, participation in liturgy is a gift of the church that we receive through baptism, not of personal preference or private practice.
2. On the liturgy of the "Word", a brief silence in reflection and meditation is to be promoted. There is good communication and closeness with God through silence. At the Missal's "Opening Prayer", the silent moment helps us to recollect on the reality of our lives. Silence after the "Homily" enhances us to grasp the "Word" to the heart. And silence after receiving Holy Communion is a period of thankful silence and reverence to the Lord.
3. On "receiving Holy Communion", we can feel the mystery of the presence of Christ. And with deep reverence, we find unity and joy of the hearts and a sense of community spirit in Christ, signifying we faithful are made one body of Christ.
4. On "Chanting", active and full participation is encouraged, with acceptance and adaptation towards the younger generation's interest on modern music. As long as music is played with the heart and in the best way you can, it is fine with the organ, piano, guitar or whistling.
5. For reason of dignity and respect, artificial flower is not encouraged at the altar.
6. On unity of posture, the congregation is to kneel during the "consecration", but allowance is given for some to sit for reason of health or personal grounds.

by Angelina Lo

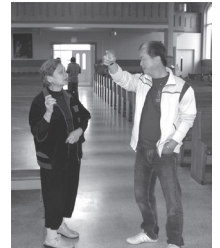
# 齊齊來建立我們的新聖堂

兩個多月來姐妹兄弟努力參與新聖堂的搬遷和維修工作。同心合力，任勞任怨，精神可嘉。附工作進程留影。

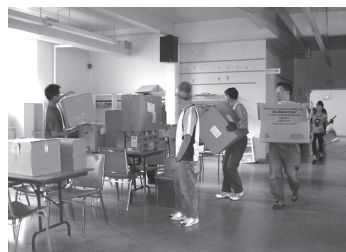
9月11日 - 清潔日



9月12日 - 開放日



9月18日 - 搬遷日



## 戶外彌撒及燒烤

九月十八日，團體在教區中心舉行戶外彌撒，由 Fr. Bill Burke 主持，彌撒後燒烤午餐。是日秋高氣爽，風和日麗。氣氛熱烈，朋友們感謝主的恩典，言笑盡歡。



## 團體消息及活動

- 堂區牧靈議會各委員會/其他機構如欲用堂區任何場地安排活動，需預先向堂區辦公室填寫申請表，經由范浩泉執事或黃礎健神父批准後作實。初訂用期不能超過三個月，但可期間按需要情況更改或期滿再續期。
- 請各位教友注意感恩祭禮儀以下的改革：
  - 信眾應在成聖禮唱頌“聖聖聖”後全體站立以示最高崇禮。長者或按個人需要者可選擇坐下。
  - 神父念頌“這是基督的聖體，來赴宴的人是幸福的”後，信眾回應“主，我當不起你到我心裡來，但只要你說一句話，我的靈魂就會痊癒”時原則是站立，但可個人選擇跪拜。
  - 領聖體後返回座位可選擇站立或跪下默禱，之後坐回座位。
- 教友們若有意為本團體圖書館訂購有關信仰及靈修的書籍、刊物、CD 或 DVD，請與培育組 John Nung 聯絡。

## 牧靈議會 Pastoral Council 2010

### 主席 Chair

聯合主席：

曾煥華 Adison Tsang 613-769-6238

黃英 Huang Ying yinghuangcanada@yahoo.ca

當然主席：

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

### 秘書處 Secretariat

協調：

陳育峰 Yu Feng Chen yfchenca@rogers.com

當然協調：

司徒黃金霞 Teresa Szeto 613-247-7126

委員：

李丹 Li Dan lidan200512@yahoo.ca

李利 Li Li lilylee28@hotmail.com

### 禮儀 Liturgy

協調：

Rexan Wong rexon@hotmail.com

Bosco Kung boscokung@yahoo.ca

當然協調：

李美玲 Mei Ling Li meilingli63@hotmail.com

委員：

Fred Szeto winn3388@yahoo.com

Xhii Kai apple\_xk@hotmail.com

Janet Sham edward.sham@gmail.com

黃曉 Wei Huang teresawei@yahoo.com

### 信仰培育 Christian Education

協調：

John Nung jnungconsulting@yahoo.com

Bill Chan billcpchan@hotmail.com

當然協調：

Dicky Wong itr217@gmail.com

委員：

李美玲 Mei Ling Li meilingli63@hotmail.com

吳祈 Eric Wu wuqeric@yahoo.ca

Rosa Au Yeung rosacsk@hotmail.com

Irene Chang fongkitchang@yahoo.ca

新教友代表：

丁寶金 Ding Bao Jin bergendn@gmail.com

黃秋 Jason Tang chientang@rogers.com

### 團體生活 Community Life

協調：

陳楚儀 Chor Yee Chan chanscdavid@yahoo.com

當然委員：

陳淑芬 Cecilia Chan cecechow@gmail.com

委員：

Rosa Au Yeung rosacsk@hotmail.com

張貴鳳 Jessica Chan jesscheung\_2000@yahoo.com

Anita Cheung anstcheung@yahoo.ca

林德榮 Tak-Wing Lam twlam@primus.ca

黃振方 James Wong 613-823-6510

David Xia davidxiabj@yahoo.ca

Jennifer Yeung pyeung@sympatico.ca

Anna Yu anna.yu@hrsc-rhdsc.gc.ca

Elizabeth Fung funge3@yahoo.com

Seng Lee Foo sengleefoo@yahoo.ca

### 公共關係 Public Relations

協調：

黎寶珍 Katie Ng hkga1@bellnet.ca

委員：

黃英 Ying Huang yinghuangcanada@yahoo.ca

<Bulletin, Web> Francis Lai franzlai@gmail.com

### 財務委員會 Temporal Administration Committee 2009

主席：

陳麗珠 Linda Chan lindachanng@hotmail.com

李嘉華 Virginia Lee kwlee596@hotmail.com

當然主席：

鄧鉅振 Thomas Tang thomas\_tang@rogers.com

委員：

Celine Ma jjjccc90@hotmail.com

黃庭光 Bosco Wong wongbosco27@hotmail.com



www.pinecrest-remembrance.com

# 高山墓園

墓地新開發區 — 亞洲園  
特建造適合華人設計庭院風水福地

妥善安排 免日後惆悵  
更是一個投資保值好機會

華人顧問，提供專業，親切服務，解答一切預置或緊急福地服務。  
購買高山墓園福地，可獲價格優惠。



人生計畫顧問

林姬詩

Grace Lam

613-218-8128

松山墓園 | Pinecrest Cemetery  
2500 Baseline Rd, Ottawa, ON  
電話：613-829-3600

高山墓園 | Highland Park Cemetery  
2037 McGee Side Rd, Carp, ON  
電話：613-831-4600

旅遊多倫多的朋友

# QA LA LA

誇啦啦零食店

憑此廣告可獲九折優待  
(特價品除外)

多倫多城市廣場 4350 Steeles Ave. E. Markham  
Market Village, Unit A25 Ontario, L3R 9V4 Tel: (905) 305-8395



# Pure Power Juice Bar

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa  
☎ 613-244-7383

## 兄弟酒樓 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全  
馳名北京烤鴨三吃  
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa  
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



## Palais Imperial 太上皇大酒樓 高級粵菜

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA  
TEL: (613) 789-6888

## YANGTZE DINING LOUNGE

### 揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W. Ottawa, Ontario K1R 6P6  
For Reervations (613) 236-0555  
Private Dining Room Available (80 persons)



## 康寧藥房 Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師  
精通國語, 粵語, 英語  
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026  
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

## DUNDEE WEALTH MANAGEMENT

Dundee Insurance Agency Ltd.

Adison Tsang  
Financial Advisor

102-260 Hearst Way  
Kanata, ON K2L 3H1

Tel: 613-224-1044  
Cell: 613-769-6238  
Fax: 613-224-1114

atsang@dundeewealth.com  
www.dundeewealth.com

A DundeeWealth Inc. Company



## 日信旅運 JBC TRAVEL CANADA LTD.

代理世界各地特價機票

竭誠為您服務

地址: 502 1/2 SOMERSET St. WEST  
OTTAWA, ON, K1R 5J8 CANADA

電話: (613)569-3888 1-888-206-3075

傳真: (613)569-1666

網址: www.jbctravel.ca



## Stephen Siu 蕭禹璋

SALES REPRESENTATIVE, M.B.A.  
Residential & Commercial  
(英, 粵, 國語)

Cell: (613) 853-7733

Bus: (613) 592-6400

Fax: (613) 592-4945

Toll Free 1.888.757.7155

stephensiu@royallepage.ca



www.ssiu-home4u.com

誠信可靠, 專業服務, 令您夢想成真!

484 Hazeldean Rd, Kanata, Ontario, K2L 1V4

